



**ALIKHAN BUKEIKHAN  
UNIVERSITY**



**ДОГОВОР О СОТРУДНИЧЕСТВЕ**

**AGREEMENT ON COOPERATION**

Семей, Казахстан  
Бишкек, Киргизия  
«10» 11 2023

Semey, Kazakhstan  
Bishkek, Kyrgyz Republic  
«10» 11 2023

Учреждение образования «Alikhan Bukeikhan University» (ABU), именуемое в дальнейшем «Сторона - 1», в лице Президента Курманбаевой Шырын Асылхановны, действующего на основании Устава, с одной стороны, и ГОУ ВПО «Кыргызско-Российский Славянский университет» имени первого Президента РФ Б. Н. Ельцина, в лице первого проректора Лоцева Германа Викторовича, именуемое в дальнейшем «Сторона - 2», с другой стороны, а при совместном упоминании «Стороны» заключили настоящие соглашения о сотрудничестве на следующих условиях:

Educational institution «Alikhan Bukeikhan University» (ABU), hereinafter referred to as «Party - 1», represented by its represented by President Kurmanbayeva Shyrin Asylkhanovna, acting on the basis of the Charter, on the one part, and State Educational Institution of Higher Education «Kyrgyz-Russian Slavic University» named after the first President of the Russian Federation B. N. Yeltsin, represented by the first vice-rector Lotsev German Viktorovich, hereinafter referred to as the «Party - 2», on the other part, jointly referred to as the "Parties", have entered into this Agreement on cooperation (hereinafter - the "Agreement") as follows:

**1. Статус Сторон**

1.1 Нормы по статусу Сторон настоящего договора:

**Университет (Сторона 1)**

**Форма собственности:** частная  
**Уровень:** региональный  
**Наличие особого статуса:** не имеет  
**Вуз-партнер (Сторона 2)**

**Форма собственности:** государственный  
**Уровень:** региональный  
**Наличие особого статуса:** не имеет

1.2 При изменении статуса вузов-партнеров, сроков аккредитации, внесении изменений в название направлений (за исключением изменений по существу), аккредитационные документы, получение новых документов в рамках действия настоящего договора по направлениям сотрудничества, указанных в п. 2.1 Настоящего договора, Настоящий договор считается действительным с момента заключения и не требует

**1. Status of the Parties**

1.1 Norms on the status of the Parties to this agreement:

**University (Party 1)**

**Form of ownership:** private  
**Level:** regional  
**Special status:** no

**Partner university (Party 2)**

**Form of ownership:** state  
**Level:** regional  
**Special status:** no

1.2 In case of changes in the status of the partner universities, terms of accreditation, changes in the names of areas (except for changes in substance), accreditation documents, obtaining new documents within the scope of this agreement on the areas of cooperation specified in paragraph 2.1. of this agreement, this agreement is valid from the date of conclusion and does not require renewal. All changes are attached to this

перезаключения. Все изменения прилагаются к данному договору и являются неотъемлемой его частью в рамках подтверждения текущего статуса вуза-партнера.

## 2. Предмет договора

2.1 Предметом настоящего договора является развитие перспективных направлений сотрудничества между Университетами в области образования и науки по программам вузовского и послевузовского образования, а именно **магистратуры и докторантуры.**

2.2 Указание шифров и кодов при определении направлений подготовки кадров является не обязательным условием. В случае указания кодов, шифров в Настоящем договоре и последующим их изменении в пределах срока действия настоящего договора, договор считается действительным с момента его заключения.

2.3 Основными целями сотрудничества между Сторонами является установление долгосрочных связей по вопросам:

- подготовки кадров, отвечающих требованиям и специфике современных тенденций развития;
- внедрения инновационных достижений науки и техники в образовательный процесс;
- совместного развития новых комплексных направлений научных исследований, модернизации и диверсификации направлений подготовки высококвалифицированных кадров, развития академической мобильности, развития инновационных форм взаимодействия и осуществления интеграции вузовского и послевузовского образования;
- совместного осуществления инновационной деятельности в образовательной, научной и производственной сферах;
- установления устойчивых партнерских взаимоотношений между Сторонами по вопросам организации практик и стажировок

agreement and are an integral part of it as part of confirming the current status of the partner university.

## 2. Subject of the agreement

2.1 The subject of this agreement is the development of promising areas of cooperation between the Universities in the field of education and science in the programs of higher and postgraduate education, namely **directions of master's and directions of doctoral.**

2.2 The indication of ciphers and codes when determining the areas of training is not a prerequisite. In the case of specifying codes, ciphers in this Agreement and their subsequent change within the validity period of this agreement, the agreement is considered valid from the moment of its conclusion.

2.3 The main objectives of cooperation between the Parties is to establish long-term relations on the following issues:

- training of personnel who meet the requirements and specifics of modern development trends;
- introduction of innovative achievements of science and technology in the educational and production process;
- joint development of new integrated areas of scientific research, modernization and diversification of areas of training of highly qualified personnel, the development of academic mobility, the development of innovative forms of interaction and the integration of higher and postgraduate education;
- joint implementation of innovative activities in the educational, scientific and industrial spheres;
- establishing stable partnership relations between the Parties on the organization of practices and internships of students and employees.

обучающихся и сотрудников.

### 3. Основные направления сотрудничества

- 3.1 Для достижения целей Стороны договорились осуществлять сотрудничество в следующих направлениях и формах:
- 3.1.1 Привлечение зарубежных научных консультантов;
- 3.1.2 Привлечение к проведению государственной итоговой аттестации по образовательным программам вузовского и послевузовского образования;
- 3.1.3 Организация и реализация программ академической мобильности обучающихся бакалавриата, магистратуры и докторантуры
- 3.1.4 Организация и проведение практики (производственная (профессиональная), и/или педагогическая, и/или исследовательская) обучающихся по направлениям подготовки кадров;
- 3.1.5 Организация и проведение стажировок обучающихся по направлениям подготовки кадров;
- 3.1.6 Организация и проведение стажировок сотрудников по направлениям подготовки кадров;
- 3.1.7 Разработка и реализация совместных образовательных программ;
- 3.1.8 Разработка и реализация совместных научных проектов с привлечением обучающихся по направлениям подготовки кадров (с дополнительным заключением договора о выполнении совместных научных исследований с указанием календарного плана и состава рабочей группы);
- 3.1.9 Предоставление доступа к библиотечным ресурсам Сторон для обучающихся по направлениям подготовки кадров;
- 3.1.10 Формирование системы научного обмена передовым опытом, распространение последних научных, учебных и производственных достижений.
- 3.2 Перечень направлений и форм сотрудничества не является исчерпывающим и может расширяться и дополняться по соглашению Сторон.

### 3. The main areas of cooperation

- 3.1 To achieve the goals, the Parties agreed to cooperate in the following areas and forms:
- 3.1.1 Attraction of foreign scientific consultants;
- 3.1.2 Involvement in the state final certification of educational programs of graduate and postgraduate education;
- 3.1.3 Organization and implementation of academic mobility programs for bachelor, master and doctoral students;
- 3.1.4 Organization and conduct of practical training (industrial (professional), and/or pedagogical, and/or research) of students in the areas of training;
- 3.1.4 Organization and conduct of internships of students in the areas of training;
- 3.1.6 Organizing and conducting internships of employees in the areas of personnel training;
- 3.1.7 Development and implementation of joint educational programs;
- 3.1.8 Development and implementation of joint scientific projects with the involvement of students in the areas of training (with an additional conclusion of an agreement on the implementation of joint scientific research, indicating the calendar plan and the composition of the working group);
- 3.1.9 Providing access to the library resources of the Parties for students in the areas of training;
- 3.1.10 Formation of a system of scientific exchange of best practices, dissemination of the latest scientific, educational and industrial achievements.
- 3.2 The list of areas and forms of cooperation is not exhaustive and can be expanded and supplemented by agreement of the Parties.

#### 4. Обязательства Сторон

4.1 Стороны обязуются:

- оказывать содействие в реализации указанных направлений сотрудничества в порядке, в размере и способами, предусмотренными отдельными договорами и иными документами, подписанными Сторонами во исполнение настоящего договора;
- своевременно и в полном объеме выполнять юридические и фактические действия, необходимые для реализации совместных проектов;
- обмениваться с соблюдением законодательства имеющимися в их распоряжении информационными ресурсами;
- не разглашать информацию, признанную Сторонами конфиденциальной;
- по необходимости проводить встречи, консультации и обсуждение вопросов, связанных с реализацией направлений и форм сотрудничества;
- рассматривать проблемы, возникающие в процессе реализации настоящего договора.

4.2 Настоящий договор не влечет каких-либо финансовых обязательств Сторон. Вопросы финансового обеспечения сотрудничества будут решаться Сторонами путем переговоров и подписанием отдельных договоров.

4.3 Положения настоящего договора не могут рассматриваться как ущемляющие права Сторон по самостоятельной реализации проектов и действий по направлениям, перечисленным в настоящем договоре.

#### 5. Срок действия договора, порядок его изменения и расторжения

5.1 Договор вступает в силу после его подписания обоими Сторонами.

5.2 Срок действия договора пять лет, с «10» 11 2023 г. по «10» 11 2028 г.

#### 4. Obligations of the Parties

4.1 The Parties undertake to:

- to assist in the implementation of these areas of cooperation in the manner, in the amount and in the ways provided for by separate agreements and other documents signed by the Parties in pursuance of this agreement;
- timely and fully perform the legal and factual actions necessary for the implementation of joint projects;
- to exchange information resources at their disposal in compliance with the legislation;
- not to disclose information recognized by the Parties as confidential;
- if necessary, hold meetings, consultations and discuss issues related to the implementation of areas and forms of cooperation;
- to consider the problems arising in the process of implementing this agreement.

4.2 This agreement does not entail any financial obligations of the Parties. The issues of financial support for cooperation will be resolved by the Parties through negotiations and the signing of separate contracts.

4.3 The provisions of this agreement cannot be considered as violating the rights of the Parties to independently implement projects and actions in the areas listed in this agreement.

#### 5. The term of the agreement, the procedure for its amendment and termination

5.1 The agreement comes into force after it is signed by the Parties.

5.2 The term of the contract is five years, from «10» 11 2023 to «10» 11 2028.

5.3 Договор может быть расторгнут или изменён по согласованию Сторон или по инициативе одной из них с письменным предупреждением другой Стороны об этом за три месяца.

**6. Юридические адреса и подписи сторон:**

**Учреждение образования**

**«Alikhan Bukeikhan University»**

071400, Республика Казахстан, г. Семей, ул. Мәңгілік ел, д. 11.  
Телефон: +77222423224  
Эл. почта: semey@abu.edu.kz

Президент  Ш.А. Курманбаева



5.3 The Agreement may be terminated or amended by agreement of the Parties or on the initiative of one of them with a written warning to the other Party three months in advance.

**6. Legal addresses and signatures of the parties:**

**Educational institution**

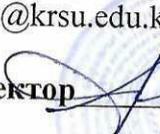
**«Alikhan Bukeikhan University»**

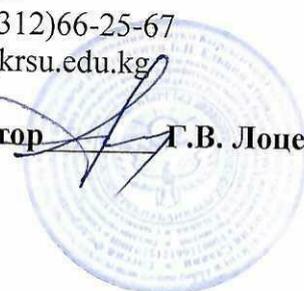
071400, Semey, Kazakhstan, Mangilik el str., 11  
Telephone: +77222423224  
E-mail: semey@abu.edu.kz

President  Sh. Kurmanbayeva



**ГОУ ВПО «Кыргызско-Российский  
Славянский университет» имени  
первого Президента РФ Б. Н. Ельцина**  
720000, Кыргызская Республика, г. Бишкек,  
ул. Киевская, д. 44  
Телефон: +(996-312)66-25-67  
Эл. почта: krsu@krsu.edu.kg

Первый проректор  Г.В. Лоцев



**State Educational Institution of Higher  
Education «Kyrgyz-Russian Slavic  
University» named after the first President  
of the Russian Federation B. N. Yeltsin**  
Kyrgyz Republic, Bishkek, Kievskaya str., 44  
Phone: +(996-312)66-25-67  
E-mail: krsu@krsu.edu.kg

Vice-rector  G.V. Lotsev

